



# **Most Precious Blood Parish**

## ***Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa***

*445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107*

*Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129*

*\*Parish Facebook Page: [Facebook.com/mpbparish2](https://www.facebook.com/mpbparish2)*

*\*Website: [www.mpbparish.org](http://www.mpbparish.org) - \*Email: [mpbparish@yahoo.com](mailto:mpbparish@yahoo.com)*

**January 14<sup>th</sup>, 2024**  
**Second Sunday in Ordinary Time.**  
**Chúa Nhật II Thường niên, Năm B.**



***We have found the Messiah***  
**Chúng tôi đã gặp Đấng Messia.**

\*\*\*\*\*

**Rev. Raymond Son Tran, C.S.F., *Pastor***  
**Br. Cyrille Loi Duc Tran, C.S.F., *Deacon***

**Mrs. Nhu Q. Nguyen, C.R.E**  
**Mr. Việt Lê, *Vietnamese School***  
**Part Time Parish Secretary:**  
**Nancy Nguyen, Alysa Do**

***Rectory Office Hours:***

**Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM**

**SCHEDULE OF SERVICES**

**Saturday Morning:** 8:30AM (*Vietnamese*)

**Saturday Vigil:** 5:00PM (*English*)

**Sunday:** 7:30AM (*Vietnamese*),

9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

**Holy Day: Vigil:** 7:00PM (*Bilingual*),

**Day:** 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

**Monday-Friday:** 8:30AM (*English*)

**Monday - Friday:** 6:00PM (*Vietnamese*)

**Baptism** - 12:00PM Every Sundays (*English*)

Please contact the rectory to schedule a date.

**Rửa Tội** - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (*tiếng Việt*).

*Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.*

**Reconciliation** - Saturday: 4:15-4:45PM and

Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

**Giải Tội** - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM -

Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ

10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

**Marriage** - The Diocese asks that we take at least a year to prepare for this special Sacrament. Please contact one of your priests for further information.

**Hôn Phối** - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định ngày cưới.

**Anointing of the Sick** - In case of serious illness please contact one of the priests who will administer the Sacrament. Please call the Rectory to have a loved one placed on the Sick List.

**Xức Dầu Bệnh Nhân** - Trong trường hợp nguy tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc người già yếu.

**PARISH MEMBERSHIP:**

New parishioners are asked to register at the Rectory as soon as possible. Being registered in the Parish is most helpful should you need a letter of eligibility to be a sponsor or God-parent or for a letter of reference. Please notify the rectory office if you leave the Parish or change address.

**EUCCHARISTIC ADORATION:**

HOLY HOUR is every First Friday of every month 9:00AM-10:00AM in English.

**Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh**

**Thẻ:** Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.

**KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:**

For membership or questions, please contact Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

**VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:**

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng tuần (trừ mùa hè).

**RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:**

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every Sunday from September to May. All Religious Education classes are in the parish school.

**RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:**

For those seeking to become Catholic or to receive sacraments they may have missed as children, please contact Fr. Joseph or Fr. Raymond at the parish office for more information. Những ai muốn tham dự **Khóa Giáo Lý Dục Tông** để gia nhập đạo Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui lòng liên lạc với cha xứ Giuse hoặc cha Raymond Sơn để biết thêm chi tiết.

**CONSIDERING MAKING A WILL?** Kindly remember your parish of Most Precious Blood, Collingswood, NJ. Xin nhớ đến Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

# Second Sunday in Ordinary time. – B – Chúa Nhật II Thường niên.



## SUNDAY MINISTRY SCHEDULE Phận Vụ Trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

<p><b>Saturday, January 13<sup>th</sup> – Vigil Mass</b>  <b>5PM:</b> Naomi Hock (Req. by: <i>Tim &amp; Jeanne St John</i>)</p>	<p><b>2<sup>nd</sup> Sunday in Ordinary time</b>  <b>Chúa Nhật II Thường niên.</b></p>
<p><b>Jan. 14<sup>th</sup> – Second Sunday in Ordinary Time.</b>  <b>Chúa Nhật II Thường Niên.</b>  <b>7:30AM:</b> (Tiếng Việt)  † LH. Anna và LH Thái Nhi. (<i>Phan Chúc Xin</i>)  † LH Giuse và các LH. (<i>Phuong Oanh xin</i>)  † LH Teresa Trịnh Kim Cương (<i>Dzu Trinh xin</i>)  <b>9:00AM:</b> (English)  † Kathleen Wnuk (<i>Req. by: Pet &amp; Mike Hendricks</i>)  † LH. Phaolo Ng. Tình. (<i>Lễ giỗ, Hoàng gia Xin</i>)  † LH. Agnes Tuyết Anh Đặng (<i>GĐ. Đồng Trần xin</i>)  † John Dalee Jr. (<i>Req. By: Paulette Nidas</i>)  † LH. Maria Đỗ Thị Hoa, lễ giỗ (<i>Phạm Duy Linh xin</i>)  † Rosauva (<i>Req. by: Orlando</i>)  • Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (<i>Req. By: Thi Trần</i>)  <b>11:00AM:</b> (Tiếng Việt)  † LH Anphongsô Nguyễn Hữu Bài (<i>Gia đình xin</i>)  † LH Giuse Vũ Xuân Minh (<i>Cúc Nguyễn xin</i>)  † Các Đấng LH (<i>Cúc Nguyễn xin</i>)  † LH Maria Cao Thị Liên (<i>GĐ Hương-Hải xin</i>)  † LH Gioan Lasan Trần Văn Lan (<i>Các con xin</i>)  † LH Agata AnhThư Đặng (<i>Gia đình xin</i>)  † LH Giuse Mới qua đời. (<i>Một G.Đ. xin</i>)  † LH Giuse Vũ X. Minh và Joan Baotixita S. (<i>Lan Ng. xin</i>)  † Các đấng LH. Bình an cho GĐ (<i>Dũng &amp; Tuyết Xin</i>)  † LH. Đaminh Giỗ 1 năm. (<i>Mai Phạm xin</i>)  † LH Agnes Đặng Tuyết Anh (<i>Mỹ An &amp; Thuộc Ng. xin</i>)  • Xin Lễ tạ ơn. (<i>Quân và Vân Anh xin</i>)  • Xin ơn chữa lành (<i>Một Người xin</i>).  • Tạ ơn Chúa và Mẹ (<i>Vương Phi &amp; Ng. Thùy Trinh xin</i>)  • Xin ơn chữa lành (<i>Vương Phi &amp; Ng. Thùy Trinh xin</i>)  • Năm mới bình an (<i>Vương Phi &amp; Ng. Thùy Trinh xin</i>)</p>	<p><b>*Saturday, Jan. 13<sup>th</sup>, 2024 - 5:00PM -Vigil (English)</b>  <b>-Lector &amp; Prayer:</b> Han Nguyen  <b>-E. M.'s:</b> Eileen F. &amp; Nhan Ton  <b>-Music:</b> Shauna D.  <b>-Altar Servers:</b> Alex, Isabel &amp; Ben Truong  <b>*Chúa Nhật, 14 tháng 1, 2024 -7:30AM (Tiếng Việt)</b>  <b>-Bài Đọc và LNGD:</b> Niệm Nguyễn  <b>-TTVTT:</b> Võ Nguyễn, Vĩ Phạm, Huy Vũ, Steve Nguyễn.  <b>-Giúp Lễ:</b> an Nguyen &amp; Thịnh Nguyễn  <b>-Thánh Nhạc:</b> Nhóm Tình Nguyễn.  <b>*Sunday, January 14<sup>th</sup>, 2024 – 9:00AM (English)</b>  <b>-Lector &amp; Prayer:</b> Judy Patel  <b>-E. M.'s:</b> Tome B., Thi Trần, Thiện Lê.  <b>-Music:</b> Youth Volunteers 1  <b>-Altar Servers:</b> Bao Long Ngo, Lily Tran, Anna Tran &amp; Damin Nguyen  <b>*Chúa Nhật, 14/1, 2024 – 11:00AM (Tiếng Việt)</b>  <b>-Bài Đọc và LNGD:</b> Sơ Mân Côi và Xuân Vũ  <b>-TTVTT:</b> Các Cha, Thầy và Sơ  <b>-Giúp Lễ:</b> Long Ngo, Joseph Nguyen &amp; Livia Vu  <b>-Thánh Nhạc:</b> CD Trinh Vương.  -----ĐinhThuaanJD</p> <p><b>3<sup>rd</sup> Sunday in Ordinary Time</b>  <b>Chúa Nhật Tuần III Mùa Thường Niên</b>  <b>*Saturday, Jan. 20<sup>th</sup>, 2024 - 5:00PM -Vigil (English)</b>  <b>-Lector &amp; Prayer:</b> Tome B.  <b>-E. M.'s:</b> Caroll Kennedy, Frances Hasen  <b>-Music:</b> Shauna D.  <b>-Altar Servers:</b> Alex, Isabel &amp; Ben Truong  <b>*Chúa Nhật, 21 tháng 1, 2024 -7:30AM (Tiếng Việt)</b>  <b>-Bài Đọc và LNGD:</b> Huyền Đình  <b>TTVTT:</b> Thuận Nguyễn, Trúc Nguyễn, Tuấn Vũ, Vĩ Phạm.  <b>-Giúp Lễ:</b> Van Nguyen &amp; Kiet Vu  <b>-Thánh Nhạc:</b> Nhóm Tình Nguyễn.  <b>*Sunday, January 21<sup>th</sup>, 2024 – 9:00AM (English)</b>  <b>-Lector &amp; Prayer:</b> Khánh Phạm  <b>-E. M.'s:</b> Tú Anh Tran, Huy Tran,  <b>-Music:</b> Youth VolDDunteers 1  <b>-Altar Servers:</b> Vy Do, Gisele Do, Thai-Hien Althaus, &amp; Huyen Althaus  <b>*Chúa Nhật, 21/1, 2024 – 10:30AM (Tiếng Việt)</b>  <b>-Bài Đọc và LNGD:</b> Hùng (Uyên) Nguyễn  <b>-TTVTT:</b> Vinh Nguyễn, Bằng Nguyễn, Hiếu Võ  <b>-Giúp Lễ:</b> Long Ngo &amp; Joseph Nguyen  <b>-Thánh Nhạc:</b> CD Teresa.</p>
<p><b>Monday, January 15<sup>th</sup> – Thứ Hai – MLK Day</b>  <b>8:30AM:</b> -Albina Czarkawski. (<i>Req. by: Tom Bove</i>)  <b>6:00PM:</b> -Tạ ơn, cầu bằng an cho GĐ (<i>Mỹ An/Thuộc Ng. Xin</i>)</p> <p><b>Tuesday, January 16<sup>th</sup> – Thứ Ba</b>  <b>8:30AM:</b> - Albina Czarkawski. (<i>Req. by: Buthusiem</i>)  <b>6:00PM:</b> -LH Giuse-Vũ Xuân Minh. (<i>Mạnh Vũ xin</i>)</p> <p><b>Wednesday, January 17<sup>th</sup> – Thứ Tư – St. Anthony Abbot</b>  <b>8:30AM:</b> - LH Teresa Trịnh Kim Cương (<i>Req. by: Dzu Trinh</i>)  <b>6:00PM:</b> - LH Giuse-Vũ Xuân Minh. (<i>Con, Lonh &amp; Thành xin</i>)</p> <p><b>Thursday, January 18<sup>th</sup> – Thứ Năm</b>  <b>8:30AM:</b> - LH Teresa Trịnh Kim Cương (<i>Req. by: Dzu Trinh</i>)  <b>6:00PM:</b> - LH Giuse-Vũ Xuân Minh. (<i>G.Đ. Bà Đức xin</i>)</p> <p><b>Friday, January 19<sup>th</sup> – Thứ Sáu</b>  <b>8:30AM:</b> -LH Giuse-Vũ Xuân Minh. (<i>Req. GD Dũng &amp; Tuyết</i>)  <b>6:00PM:</b> -LH Maria Trần Thị Ly (<i>Tuấn Anh &amp; Chi Xin</i>)</p> <p><b>Sat., Jan. 20<sup>th</sup> – Thứ Bảy – St. Fabian &amp; Sabastian</b>  <b>8:30AM:</b> - LH. Maria (<i>Thăng Nguyễn xin</i>)</p>	<p><b>*Saturday, Jan. 20<sup>th</sup>, 2024 - 5:00PM -Vigil (English)</b>  <b>-Lector &amp; Prayer:</b> Tome B.  <b>-E. M.'s:</b> Caroll Kennedy, Frances Hasen  <b>-Music:</b> Shauna D.  <b>-Altar Servers:</b> Alex, Isabel &amp; Ben Truong  <b>*Chúa Nhật, 21 tháng 1, 2024 -7:30AM (Tiếng Việt)</b>  <b>-Bài Đọc và LNGD:</b> Huyền Đình  <b>TTVTT:</b> Thuận Nguyễn, Trúc Nguyễn, Tuấn Vũ, Vĩ Phạm.  <b>-Giúp Lễ:</b> Van Nguyen &amp; Kiet Vu  <b>-Thánh Nhạc:</b> Nhóm Tình Nguyễn.  <b>*Sunday, January 21<sup>th</sup>, 2024 – 9:00AM (English)</b>  <b>-Lector &amp; Prayer:</b> Khánh Phạm  <b>-E. M.'s:</b> Tú Anh Tran, Huy Tran,  <b>-Music:</b> Youth VolDDunteers 1  <b>-Altar Servers:</b> Vy Do, Gisele Do, Thai-Hien Althaus, &amp; Huyen Althaus  <b>*Chúa Nhật, 21/1, 2024 – 10:30AM (Tiếng Việt)</b>  <b>-Bài Đọc và LNGD:</b> Hùng (Uyên) Nguyễn  <b>-TTVTT:</b> Vinh Nguyễn, Bằng Nguyễn, Hiếu Võ  <b>-Giúp Lễ:</b> Long Ngo &amp; Joseph Nguyen  <b>-Thánh Nhạc:</b> CD Teresa.</p>





## TODAY'S READINGS

**First Reading** - Speak, for your servant is listening (1 Samuel 3:3b-10, 19).

**Psalms** – Here am I, Lord; I come to do your will (Psalm 40:2, 4, 7-10).

**Second Reading** - Do you not know that your body is a temple of the Holy Spirit within you? (1 Corinthians 6:13c-15a, 17-20).

**Gospel** - Andrew found his brother Simon and brought him to Jesus (John 1:35-42).

The English translation of the Psalm Responses from the Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

## READINGS FOR THE WEEK

Monday: 1 Sm 15:16-23; Ps 50:8-9, 16bc-17, 21, 23; Mk 2:18-22  
 Tuesday: 1 Sm 16:1-13; Ps 89:20-22, 27-28; Mk 2:23-28  
 Wednesday: 1 Sm 17:32-33, 37, 40-51; Ps 144:1b, 2, 9-10; Mk 3:1-6  
 Thursday: 1 Sm 18:6-9; 19:1-7; Ps 56:2-3, 9-13; Mk 3:7-12  
 Friday: 1 Sm 24:3-21; Ps 57:2, 3-4, 6, 11; Mk 3:13-19  
 Saturday: 2 Sm 1:1-4, 11-12, 19, 23-27; Ps 80:2-3, 5-7; Mk 3:20-21  
 Sunday: Jon 3:1-5, 10; Ps 25:4-9; 1 Cor 7:29-31; Mk 1:14-20

## REMEMBER OUR SICK

### *Xin Cầu Nguyện cho các Bệnh Nhân*

Carol McConaghy	Bà Nguyễn Thái
Christine Sanford	William Loges
Anh Duy Vũ	Bà Đoàn Thị Bảy
Lorraine Desrocher	Cô Tuyền Nguyễn
Gerald Dankel	Tina Lê
Anna Braceland	Chị Vũ Thị Gái
Nelson Robinson	Ông Nguyễn V. Long
Josephine Conway	Loretta Wnuk
Vũ Thị Nhân	Bà Vũ Thị Gương
Bà Nguyễn Thị Phi	Margarita Hernandez
Vincent Patrone	Bernadette Smutko
Charles Smutko	Flavia Langan
Noah Langan	Grace Kehoe
Glenn Noble	Bà Nguyễn Thanh Vân
Ông Lê Thành Nhơn	

## THE LAMB OF GOD

“Behold the Lamb of God!” We hear this phrase every Sunday at Mass, but there’s a good chance that many Roman Catholics do not know who in the Bible originally spoke it. The phrase appears only in the Gospel of John, on the lips of John the Baptist, who utters it twice. In today’s Gospel reading, John proclaims Jesus as the Lamb of God, and two of John’s own disciples then follow Christ. A little bit later Andrew, who heard John and then followed Jesus, brings his brother Simon to be re-named Cephas, or Peter. A careful look at these Bible verses shows us the mission of everyone baptized into the Body of Christ: we must always proclaim our faith in Christ, so that others will follow him. We may not know how the will of God might work through those we bring to Christ; that is not the point. The point is that our ongoing mission as a church is to bring others to Christ, the Lamb of God, who takes away the sin of the world. -Copyright © J. S. Paluch Co.

## FEAST DAY OF THE WEEK

### January 17th- St. Anthony

When his parents died when he was twenty he inherited their three hundred acres of land and the responsibility for a young sister. At 20, Anthony was so moved by the Gospel message, “Go, sell what you have, and give to [the] poor” (Mark 10:21b), that he walked out the door of the church right away and gave away all his property except what he and his sister needed to live on. Anthony drew many people to himself for spiritual healing and guidance. At 60, he hoped to be a martyr in the renewed Roman persecution of 311, fearlessly exposing himself to danger while giving moral and material support to those in prison. At 88, he was fighting the Arian heresy, that massive trauma from which it took the Church centuries to recover. “The mule kicking over the altar” denied the divinity of Christ. Anthony is associated in art with a T-shaped cross, a pig and a book. The pig and the cross are symbols of his valiant warfare with the devil—the cross his constant means of power over evil spirits, the pig a symbol of the devil himself. The book recalls his preference for “the book of nature” over the printed word. Anthony died in solitude at age 105.

## MARRIAGE RENEWAL WORKSHOP

Created by couples for couples, the Marriage Renewal Workshop is a unique experience that allows you to focus on your marriage free of distractions and responsibilities. The program is designed to enhance your relationship and intimacy with your spouse, build a stronger family bond, and reveal how God is present in your life. This opportunity is open to engaged & married couples! MRW will be held at our parish from June 21-23 (Fri 6/21@ 5.00PM – Sun 6/23 @ 3.00PM).

### **Registration:**

\$200/couple if registered by April 25, 2024.

\$250/couple if registered after April 25, 2024.

For more information, contact Tam at

[endorsinghope@gmail.com](mailto:endorsinghope@gmail.com)



**GOSPEL: Jn 1:35-42**

John was standing with two of his disciples, and as he watched Jesus walk by, he said, "Behold, the Lamb of God." The two disciples heard what he said and followed Jesus. Jesus turned and saw them following him and said to them, "What are you looking for?" They said to him, "Rabbi" — which translated means Teacher —, "where are you staying?" He said to them, "Come, and you will see." So they went and saw where Jesus was staying, and they stayed with him that day. It was about four in the afternoon. Andrew, the brother of Simon Peter, was one of the two who heard John and followed Jesus. He first found his own brother Simon and told him, "We have found the Messiah" — which is translated Christ —. Then he brought him to Jesus. Jesus looked at him and said, "You are Simon the son of John; you will be called Cephas" — which is translated Peter.

*The Gospel of the Lord.*

**JOURNEY OF SPIRITUALITY**

Dear Father Joseph,

Life is a pilgrimage, a trip, and every trip has a beginning and an end.

Your vocational journey to the priesthood is also a journey with spiritual steps. This journey started from Vietnam, to Thailand, to Canada, and to the United States. When you came to the United States, you started at Our Lady Star of the Sea, Atlantic City, then St. Joseph, Camden, then to Immaculate Heart of Mary, Woodlynne, and to Precious Blood, West Collingswood for January 1, 2024.

There are footsteps in fighting illness; others for helping others, and others have left spiritual traces for many people and communities.

Your steps, the shepherd's steps, are so beautiful and sacred! Being spiritual steps cannot be measured by quantity, but the divine graces, profound love and unforgettable memories that you have bestowed upon those whom you have met along the path of following Jesus.

The Precious Blood Parish wholeheartedly thanks you, father, and asks God to bless you and reward you abundantly with His divine blessings! May He grant you good health, grace and good things all the days of your priestly life!

Fr. Raymond

**PHÚC ÂM: Ga 1, 35-42**

**Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.**

Khi ấy, Gioan đang đứng với hai người trong nhóm môn đệ của ông nhìn theo Chúa Giêsu đang đi mà nói: "Đây là Chiên Thiên Chúa". Hai môn đệ nghe ông nói, liền đi theo Chúa Giêsu. Chúa Giêsu ngoảnh mặt lại, thấy họ đi theo mình, thì nói với họ: "Các người tìm gì?" Họ thưa với Người: "Rabbi, nghĩa là: thưa Thầy, Thầy ở đâu?" Người đáp: "Hãy đến mà xem". Họ đã đến và xem chỗ Người ở, và ở lại với Người ngày hôm ấy, lúc đó độ chừng giờ thứ mười.

Anrê, em ông Simon Phêrô, (là) một trong hai người đã nghe Gioan nói và đã đi theo Chúa Giêsu. Ông gặp Simon anh mình trước hết và nói với anh: "Chúng tôi đã gặp Đấng Messia, nghĩa là Đấng Kitô". Và ông dẫn anh mình tới Chúa Giêsu. Chúa Giêsu nhìn Simon và nói: "Người là Simon, con ông Gioan, người sẽ được gọi là Kêpha, nghĩa là Đá".

*Đó là lời Chúa.*

**Kính thưa cha,**

*Cám ơn cha cho mọi thứ cha làm cho giáo xứ của mình. Mình rất biết ơn vì sự cống hiến của cha. We are so grateful and happy that you've been our pastor since we were born. We've been able to grow so much as people through this church and we're thankful for this community shaping who we are today. Even though we are sad to see you retire, you deserve to be able to rest and have a break. Nobody deserves this more than you do! You have sacrificed so much for our parish and we will miss you greatly. Your dedication and love for our community will always be remembered. May God bless you! Trân trọng,*

*Anna and Lily*

**Dear Father Joseph,**

There's a character in old movies – GOING MY WAY, THE BELLS OF ST. MARY'S – named Father O'Malley. He's played by Bing Crosby. Fr. O'Malley is an idealized Irish-American priest. He's kind, compassionate, perceptive and more concerned with his flock than himself. When I first met you, you struck me as a Vietnamese-American Fr. O'Malley AND you can sing! My opinion has never wavered since, despite all the medical obstacles you've suffered through. In fact, you are an inspiration to me for my own medical condition. We pray for you all the time and wish you only the best in your well-deserved retirement. No matter what the future holds, your good words and deeds will not be forgotten. Fondly,

*Bob Kennedy*

**Hi Father Joe,**

I don't like saying good-bye so we will say we were so happy to meet you in August of 2010 when Judy Gormley from Woodlynne asked you to get in touch with me (Bernadette) as I was going to have a cancerous kidney removed and you were kind enough to come over and spend some time with me and anointing me with the Sacrament for the Sick.

You always had a very pleasant and welcoming smile when we saw you and had beautiful presentations at Christmas and Easter masses with the talented youth of the Parish along with a beautiful choir. Your sermons were also very enjoyable and we can't say enough about the improvements you had done to the Parish of the Most Precious Blood.

I stopped over on my scooter after the last gathering for the Parish in June of 2023 and spent time admiring the Fatima Shrine along with the most beautiful statue of St Joseph I had ever seen along with the Baby Jesus. Chuck had told me to be sure and see it as it was very special and I hadn't been over to the Church in quite a while.

We hope you have a very Blessed, healthy, and happy retirement and would like to see you again so we hope you aren't moving too far.

May God continue to Bless you Father. We will not forget you so we will pray for you as we know you will be praying for us.

Love,

Chuck and Bernadette Smutko

**Dear Cha An,**

Thank you so much for being a pillar of love and support for my family since the moment I was born. You have given me all my sacraments and my loving husband Leo, too. I am so blessed to have had you in my life for so long. You taught me the true love of Jesus, family, community, and the love that comes with service. I hope to honor you through acts of kindness and service for the rest of my life. No matter where you go, please know that you are so loved and will always be remembered as the most friendly and welcoming spirit to have led our parish. I will pray for you forever. We love you so much and you are always welcome in our homes. Thank you for all that you have done to shape our lives and bringing us closer to Jesus.

Love,

Leo and Jenny Le Boerstael.

**Dear Cha,**

My family and I love you so much! It is sad to see you go when you have done so much for us without asking for anything back. First you celebrated my parents wedding and then for Jessica and I you have given us all our sacraments. I remembered at the old church in Woodlynne the Immaculate Heart of Mary every time on Sundays I would rush to you to hug you after mass. It was a pleasure and a surprise that you had asked me and actually wanted to be my sponsor for confirmation plus attending to my middle school and high school graduation. With helping me get a car to use and also by helping my dad haggle a car price. With going on trips and being your chauffeur to drive you to your doctor appointments, to driving for the trips. I will try and continue to be your chauffeur when needed! I charge per minute while driving ..... hehehe just kidding Cha!! My family and I will always miss you and you are always welcome to our house. And now it's time to relax and enjoy yourself but keep in good health too, don't want to see you in the hospital in bad shape again!! Take care of yourself Cha! Because you still need to watch me graduate from college, get a ban trai, get a job, maybe get married in the future and many more for years to come. But as said thank you for your hard work and help for this family and for the church!! I love you cha!

Alysa, the Do family

**Kính thưa Cha Giuse,**

Tạ ơn Chúa và Mẹ Maria đã ban cho chúng con một linh mục Chánh xứ nhân lành, nhiệt tình và hết lòng mến Chúa và yêu thương đoàn chiên mà Ngài chăn dắt trong đó có cả đoàn chúng con.

Cả đoàn Teresa tràn đầy tri ân khi nhìn lại hành trình dưới sự hướng dẫn của Cha trong nhiều năm qua. Sự yêu thương, sự chăm sóc và tinh thần phục vụ của Ngài đã là nguồn động viên không ngừng cho anh chị em cả đoàn.

Chúng con chân thành cầu chúc Cha một tuổi hưu an lành, sự yêu thương và phục vụ hy sinh sẽ tiếp tục mãi mãi trong tâm hồn mỗi người chúng con.

Cả Đoàn Teresa.

Thưa Cha  
Nhập Dip Cha Sếp "Ngôi Hưu"  
Gia Đình Con (Minh + Liên) xin  
Tặng Cha Tâm Hinh, Lức Cha  
Rửa tội cho con Gai của chúng  
con, vào Năm 1995 tại Nhà thờ  
Thanh Giuse "Camden", Để Cha  
Lam Kỷ Niệm.  
Gia Đình chúng con xin  
Chúc Cha Luôn Mạnh Khỏe và  
Bình An Trong Chúa và Mẹ Maria.

Minh + Liên



## NHỮNG BƯỚC CHÂN TÂM LINH

Cha An kính mến,

Đời người là một cuộc hành hương, một chuyến đi, và chuyến đi nào cũng có khởi đầu và kết thúc.

Hành trình ơn gọi đời linh mục của cha cũng là một hành trình với những bước chân tâm linh. Hành trình này khởi đi từ Việt Nam, tới Thái Lan, tới Canada, và tới Hoa Kỳ. Khi tới Hoa Kỳ, Cha đã bắt đầu từ Đức Mẹ Sao Biển, Atlantic City, rồi đến St. Joseph, Camden, rồi đến Immaculate Heart of Mary, Woodlynne, và tới Máu Châu Báu Chúa, West Collingswood cho tới 01-01-2024.

Có những bước chân chiến đấu với bệnh tật; có những bước chân giúp đỡ tha nhân; có những bước chân đã và đang để lại những dấu ân tâm linh cho nhiều người, và cho nhiều hội đoàn.

Những bước chân của người mục tử thật tươi đẹp và thiêng liêng! Đã là tâm linh thì không thể cân đo đong đếm bằng số lượng, nhưng những ân tình Cha đã để lại cho những người cha gặp gỡ những trang sử đượm tình Chúa và tình của một người mục tử cùng đồng hành con chiến qua những bước đường theo chân Giêsu.

Cộng đoàn Giáo xứ Máu Châu Báu Chúa hết lòng cảm ơn cha, và xin Chúa chúc lành và trả công bội hậu cho cha! Xin Ngài ban cho cha sức khỏe, ơn sung và mọi thiện hảo mọi ngày trong đời sống linh mục!

Fr. Raymond

### Cha Kính Yêu!

Lời đầu tiên con kính chúc Cha được dồi dào sức khỏe, bình an trong tay Chúa và Mẹ Maria. Được tin Cha sắp sửa nghỉ hưu, trong lòng vợ chồng con thật bồi ngùi xúc động, nên con mượn mảnh giấy này bày tỏ lòng tri ân và biết ơn của con đối với Cha. Cảm ơn tất cả những gì Cha đã làm cho giáo xứ Máu Châu Báu Chúa trong đó có đại GD chúng con! Công ơn của Cha thật là cao cả kg ngôn từ nào diễn tả dc! Nguyên xin Thiên Chúa Ba Ngôi ban muôn vạn Hồng ân, và trả ơn bội hậu cho Cha trong những ngày nghỉ hưu sắp tới!

Cha kính yêu! Dù sau này bất kể Cha đi đâu, và ở đâu chẳng nữa, tụi con vẫn luôn mãi nhớ đến Cha! Cha mãi mãi ở trong lòng của tụi con!

Con kính chào Cha!

Oanh Diệp +5 Cháu!

## Kính Thưa Cha!

Với chút thời gian khiêm tốn này, con biết nói sao cho đủ, cho xứng với Lòng nhiệt thành vì nhà Chúa của Cha. Một khi Đã có hội ngộ thì sẽ có chia ly..... đó cũng là lẽ thường tình vậy mà sao lòng con lại lưu luyến đến thế. Giờ đây Con không thể nói hết bằng lời để diễn tả lòng chân thành quý mến của con và mọi người dành cho Cha.

Một tấm hình được chụp chung với Cha như là một kỷ niệm của gia đình với Ngài. Chúng con luôn nhớ và cầu nguyện cho Cha. Xin Cha cũng luôn cầu nguyện cho gia đình chúng con, Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Trinh Nữ Maria, Thánh Mẫu La Vang, ban cho Cha luôn được nhiều sức khỏe, và bình an.

Những lúc nào đó, chợt khi thấy tâm hồn xao xuyến đồng cảm, thì xin Cha tin rằng, nhớ rằng: Chúng con đang cầu nguyện cho Cha, đang nhớ về Cha đó.

Xin Cha luôn cầu nguyện và tiếp tục cầu nguyện cho chúng con mỗi khi Cha chợt chạnh lòng chợt nhớ về Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa, nơi mà Cha đã gắn bó suốt 30 năm qua với bao kỷ niệm thân thương.

Con kính bút,

Kim và Phương

## THÔNG BÁO

### 1. Hội Thảo Về Đời Sống Hôn Nhân

Hội thảo này nhằm giúp tìm hiểu về đời sống hôn nhân cho các bạn trẻ đang, và những ai đang sống đời sống hôn nhân.

Hội thảo này được tổ chức tại GX MCBC vào ngày 21-23 tháng 6-2024.

Để biết thêm chi tiết, xin lấy tờ thông tin về xem, và liên hệ với cô Tâm: [endorsinghope@gmail.com](mailto:endorsinghope@gmail.com)

### 2. Bánh Tét, Bánh Chung, Tết Nguyên Đán 2024

Thứ bảy ngày 10 tháng 2 năm 2024 là:

Tết nguyên đán, Mừng xuân Giáp Thìn.

Cũng như những năm trước, và để cho ngày tết cổ truyền của chúng ta năm nay thêm đậm đà hương vị của một mùa xuân mới, Giáo xứ Máu Châu Báu Chúa sẽ gói bánh chung và bánh tét bắt đầu từ ngày: 27 tháng 1 năm 2024.

Xin liên lạc với Quán Quê Hương

hoặc Chị Linh: 856-602-7221



Việc Part-time **JOB** or Weekend **Weekend**  
**\$\$\$\$**  
 Cần người sáng dạ, lanh lẹ, tháo vát  
**WELCOME SINH VIÊN & HỌC SINH**  
 Job Việc Tại Tiệm Pennsauken NJ  
 \* Biết Đánh máy đọc chữ Việt  
**NHẬN, GỌI ngay**  
**215 869 0200**  
 Diễm Châu

**TẶNG "FREE \$20"**  
**KHÁCH TỪ GIÁO XỨ, NƠI MÃ:**  
**"GHA20"** 856 500 9350  
**TẶNG FREE \$20**  
**Một Mỏi**  
**HỒNG SÂM**  
**Ung Thụ - Gan**  
**FUCOIDAN**  
**Nám Da**  
**COLLAGEN TỎ YÊN**  
**Phổi-Thận**  
**ĐÔNG TRÙNG HẠ THẢO**  
 Diễm Châu

**THƯ VỚI CUỘC TỬ:**  
**GỬI TIỀN VN**  
**.80 CENT / \$100**  
**SHIP HÀNG VN**  
**\$2.99 /LB**  
 Diễm Châu  
 5115 RT 38 W.  
 PENNSAUKEN NJ  
 \* CHO 10 LB LẦN ĐẦU

**KAY & JAY Realty**  
 COMMERCIAL & RESIDENTIAL  
**MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG**  
**856-858-3200**

**Nhà Quàn - Funeral Homes**  
**Carusocare**  
 www.carusocare.com  
 FALCO, CARUSO & LEONARD | FUNERAL HOME  
 Celebrate Life, Embrace Faith

**Nha Sĩ Trần Xuân An,**  
 D.M.D.  
 540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049  
 Tel. (856)784-2858  
 -Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại, trám răng bị mẻ, trị tủy răng và nướu răng, lấy gân máu, làm răng giả.  
 -Nhận bảo hiểm và credit cards.  
 -Giá đặc biệt cho người không có bảo hiểm.

**Chuyên sửa chữa, thay mới máy lạnh, máy heater và bình nước nóng. Xin liên lạc:**  
**Nhàn Vũ: (856)383-2288**  
**Mạnh Nguyễn: (609)792-4477**

**Enrico T. Caruso, Jr., Executive Director**  
 NJ Lic.No. 3216 / PA Lic.No. FD-013656-E  
**PENNSAUKEN** 6600 Browning Rd. (856) 665-0150  
**CAMDEN** 3425 River Rd. (856) 963-5355

**Công Ty Mua Bán Nhà Cửa Và Tài Trợ Địa Ốc**  
**Julie Nhung Đình**  
 Cell: (856) 952-4615  
 Bus. (856) 665-1234  
 Fax: (856) 910-9780  
 GARDEN STATE PROPERTIES GROUP

**PLAN PHARMACY**  
**NHÀ THUỐC TÂY LAN**  
 \*GIAO THUỐC ĐẾN TẬN NHÀ  
 \*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC  
 PHONE: 856-662-2700 \* FAX: 856-662-8100  
 5521 Westfield Ave. \* Pennsauken, NJ 08110

**PENN MONUMENTS**  
**CHUYÊN LÀM MỘ BIA**  
 \* Caters to local community and surrounding areas  
 \* Quality stones  
 \* Competitive prices  
 \* Phục vụ cộng đồng người Việt  
 \* Mộ bia chất lượng cao  
 \* Bảo đảm giá rẻ hơn mọi nơi  
 Xin liên lạc: **Brian Creitz**  
 5451 Rt. 38 - Pennsauken, NJ 08109  
 Office: (800) 966-6863  
 Cell: (609) 685-2134

**Allstate**  
 You're in good hands.  
 \*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà, nhân thọ, thương mại.  
 \*Hàng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy tín, giá cả phải chăng.  
**Sean Vũ**  
 Điện Thoại: (856) 795-0069  
 512 Haddonfield Rd. Ste. 5., Cherry Hill, NJ 08002  
 Điện Thoại: (609) 895-8450  
 2681 Main St., Lawrenceville, NJ 08648

**Văn Phòng Luật Sư- Attorney**  
**Matthew F. Alivernini**  
 Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt giúp đỡ  
 1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077  
 Văn phòng (856)829-8010 - Hàng (856)745-6982  
 Matthew (856)296-0518 [mfalivernini@verizon.net](mailto:mfalivernini@verizon.net)

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
 CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANT - CERTIFIED FRAUD EXAMINER  
**NGUYỄN TỪ THIÊN, CFE, CPA,**  
 Visit us! [www.taxCPA4u.co](http://www.taxCPA4u.co)  

Lansdale	South Philadelphia	North East Philadelphia	New Jersey
1989 Armstrong Dr. Lansdale, PA 19446 Tel. (215) 699-0431 Fax (215) 699-3173	1911 S. Broad Street Philadelphia, PA 19148 Tel. (215) 334-4272 Fax (215) 462-0493	6708 Rising Sun Ave. Philadelphia, PA 19111 Tel. (215) 722-6431 Fax (215) 722-6352	6024 Westfield Ave. Pennsauken, NJ 08110 Tel. (856) 488-8358 Fax (856) 488-8267



